

ITEKA RYA PEREZIDA N°77/01 RYO
KUWA 30/09/2015 RIGENA UMUYOBOZI
UFITE UBUBASHA N'UBURYO
UBUBASHA BUTANGWA MU
BUTEGETSI BWA LETA

PRESIDENTIAL ORDER N°77/01 OF
30/09/2015 DETERMINING COMPETENT
AUTHORITY AND MODALITIES OF
DELEGATING AUTHORITY IN PUBLIC
SERVICE

ARRETE PRESIDENTIEL N°77/01 DU
30/09/2015 DETERMINANT
L'AUTORITE COMPETENTE ET LES
MODALITES DE DELEGATION DE
POUVOIR DANS LA FONCTION
PUBLIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

Ingingo ya 3: Abo iri teka rireba

Article 3: Scope of application

Article 3: Champ d'application

UMUTWE WA II: UBURYO UBUBASHA
BUTANGWA MU BUTEGETSI BWA
LETA

CHAPTER II: MODALITIES FOR
DELEGATING AUTHORITY IN PUBLIC
SERVICE

CHAPITRE II: MODALITES DE
DELEGATION DE POUVOIR DANS LA
FONCTION PUBLIQUE

Icyiciro cya mbere: Ububasha bwo gukora
umurimo

Section One: Competence of discharging
duties

Section première: Compétence dans
l'exécution des fonctions

Ingingo ya 4: Abayobozi bafite ububasha
mu Butegetsi bwa Leta

Article 4: Competent authorities in Public
Service

Article 4: Autorités compétentes dans la
Fonction Publique

Icyiciro cya 2: Ibyubahirizwa mu gutanga
ububasha

Section 2: Conditions of authority
delegation

Section 2: Conditions de délégation des
pouvoirs

Ingingo ya 5: Uburenganzira bwo gutanga
ububasha

Article 5: Right to delegate authority

Article 5: Droit de déléguer les pouvoirs

| | | |
|---|--|---|
| <u>Ingingo ya 6:</u> Ibikurikizwa mu itangwa ry'ububasha | <u>Article 6:</u> Requirements of delegation in delegating authority | <u>Article 6:</u> Exigences liés à la délégation des pouvoirs |
| <u>Ingingo ya 7:</u> Inyandiko itanga ububasha | <u>Article 7:</u> Authority delegation document | <u>Article 7:</u> Acte de délégation des pouvoirs |
| <u>Ingingo ya 8:</u> Ubushobozi bw'uwahawe ububasha | <u>Article 8:</u> Capacity of the delegate | <u>Article 8:</u> Capacité du délégué |
| <u>Ingingo ya 9:</u> Agaciro k'ibyakozwe n'uwahawe ububasha | <u>Article 9:</u> Validity of acts passed by the delegate | <u>Article 9:</u> Validité des actes posés par le délégué |
| <u>Icyiciro cya 3:</u> Uburenganzira n'inshingano mu itangabubasha | <u>Section 3:</u> Rights and obligations in delegating authorities | <u>Section 3:</u> Droits et obligations dans la délégation des pouvoirs |
| <u>Ingingo ya 10:</u> Uburenganzira n'inshingano by'uwatanze ububasha | <u>Article 10:</u> Rights and obligations of the delegator | <u>Article 10:</u> Droits et obligations du délégant |
| <u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano z'uwahawe ububasha | <u>Article 11:</u> Obligations of the delegate | <u>Article 11:</u> Obligations du délégué |
| <u>Ingingo ya 12:</u> Kwirengera no kubazwa ibyakozwe mu gihe cy'itangwa ry'ububasha | <u>Article 12:</u> Responsibility and accountability over the delegated duties | <u>Article 12:</u> Responsabilité et imputabilité des attributions déléguées |
| <u>UMUTWE WA III:</u> INGINGO ZISOZA | <u>CHAPTER III:</u> FINAL PROVISIONS | <u>CHAPITRE III:</u> DISPOSITIONS FINALES |
| <u>Ingingo ya 13:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka | <u>Article 13:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order | <u>Article 13:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté |
| <u>Ingingo ya 14:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka | <u>Article 14:</u> Repealing provision | <u>Article 14:</u> Disposition abrogatoire |
| <u>Ingingo ya 15:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa | <u>Article 15:</u> Commencement | <u>Article 15:</u> Entrée en vigueur |

ITEKA RYA PEREZIDA N°77/01 RYO KU WA 30/09/2015 RIGENA UMUYOBOZI UFITE UBUBASHA N'UBURYO UBUBASHA BUTANGWA MU BUTEGETSI BWA LETA

PRESIDENTIAL ORDER N°77/01 OF 30/09/2015 DETERMINING COMPETENT AUTHORITY AND MODALITIES OF DELEGATING AUTHORITY IN PUBLIC SERVICE

ARRETE PRESIDENTIEL N°77/01 DU 30/09/2015 DETERMINANT L'AUTORITE COMPETENTE ET LES MODALITES DE DELEGATION DE POUVOIR DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n°86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Law n° 86/2013/ of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in its article 4;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 4

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon the proposal of the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/05/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After examination and approval by the Cabinet in its session of 14/05/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/2015 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena umuyobozi ufite ububasha n'uburyo ububasha butangwa mu Butegetsi bwa Leta.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka amagambo akurikira afite ibi bisobanuro:

- 1° **umuyobozi ufite ububasha:** umukozi wa Leta ufite, mu buryo bwemewe n'amategeko, ububasha bwo gukora imirimo runaka;
- 2° **gutanga ububasha:** igikorwa kiba iyo umuyobozi ufite ububasha bwo gukora inshingano runaka atanze ububasha ku wundi mukozzi kugira ngo akore zimwe mu nshingano yari afite mu cyimbo cye;
- 3° **umwanya w'ubuyobozi:** umwanya w'umurimo aho umukozi wa Leta ashinzwe kuyobora abandi no gufata ibyemezo;
- 4° **inshingano:** Uburyo n'ubushobozi by'umukozi mu kwibwiriza gukora igikorwa no gufata icyemezo gihamye mu

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

Article one: Purpose of this Order

This Order determines competent authority and modalities of delegating authority in Public Service.

Article 2: Definitions

For the purpose of this Order, the following terms shall have the following meanings:

- 1° **competent authority:** a public servant who is legally designated to perform certain duties;
- 2° **delegating authority:** devolution of decision making powers and a process by which a manager assigns part of his/her workload to his/her subordinate;
- 3° **managerial position:** a job position where a public servant is in charge of managing other employees and taking decisions;
- 4° **responsibility:** An employee's opportunity or ability to act independently, take decisions and perform

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine l'autorité compétente et les modalités de délégation de pouvoir dans la Fonction Publique.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les termes repris ci-après ont les significations suivantes:

- 1° **autorité compétente:** agent de l'Etat disposant du pouvoir légal pour remplir une fonction donnée ;
- 2° **délégation des pouvoirs:** dévolution des pouvoirs de la prise de décision et le processus par lequel le dirigeant transfère une partie de ses attributions à son subordonné ;
- 3° **poste de direction:** un poste d'emploi où l'agent de l'Etat est chargé de diriger les autres et de prendre les décisions ;
- 4° **responsabilité:** occasion et capacité de l'employé à agir de façon indépendante, prendre des décisions et effectuer de

rwego rwo kurangiza inshingano ijyanye n'umurimo ashinzwe cyangwa yahawe n'umukuriye mu kazi.

satisfactorily or complete tasks established by his/her job position or duties assigned by his/ her superior.

façon satisfaisante des tâches établies par sa position ou tâches assignées par son supérieur.

Ingingo ya 3: Abo iri teka rireba

Iri teka rireba abayobozi n'abakozi bagengwa na sitati rusange igenga abakozi ba Leta.

Article 3: Scope of application

This Order shall apply to authorities and public servants governed by the general statutes for public service.

Article 3: Champ d'application

Le présent arrêté s'applique aux autorités et agent de l'Etat régis par le statut général de la fonction publique.

UMUTWE WA II: UBURYO UBUBASHA BUTANGWA MU BUTEGETSI BWA LETA

CHAPTER II: MODALITIES FOR DELEGATING AUTHORITY IN PUBLIC SERVICE

CHAPITRE II: MODALITES DE DELEGATION DE POUVOIR DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Icyiciro cya mbere: Ububasha bwo gukora umurimo

Section One: Competence of discharging duties

Section première: Compétence dans l'exécution des fonctions

Ingingo ya 4: Abayobozi bafite ububasha mu Butegetsi bwa Leta

Article 4: Competent authorities in public service

Article 4: Autorités compétentes dans la fonction publique

Kugira ububasha bwo gukora inshingano zijyanye n'akazi mu Butegetsi bwa Leta bishingira ku itegeko cyangwa inyandiko yashyizweho umukono n'umuyobozi ukuriye umukozi.

Competent Authority to discharge duties in public service bases on laws or a document signed by a supervisor of a public servant.

La compétence de remplir une fonction dans la fonction publique se base sur la loi ou un document signé par le superviseur de l'Agent de l'Etat.

Abayobozi bafite ububasha bwo gukora inshingano zimwe na zimwe hashingiwe ku itegeko n'uburyo izo nshingano bazihera ububasha abo bayobora bagaragazwa mu mbonerahamwe iri ku mugereka w'iri teka.

Competent authorities to discharge some duties provided for by laws and delegates to whom such duties shall be delegated are in the table annexed to this Order.

Les autorités compétentes pour remplir quelques fonctions prévues par la loi et les délégués auxquels les pouvoirs de remplir ces fonctions sont délégués se trouvent dans le tableau annexé au présent arrêté.

Itangwa ry'ububasha rigaragazwa mu mbonerahamwe iri ku mugereka w'iri teka ritanga umurongo w'ikitegererezo ku muyobozi ushaka gutanga ububasha, ariko

The delegation of authorities presented on the table on annex of this Order shall serve as a model for the authority who wants to delegate some of his/her authorities and has no binding

La délégation des pouvoirs qui est présentée dans le tableau en annexe du présent arrêté, serve de model pour l'autorité qui souhaite déléguer certains de ses pouvoirs et n'a aucune

Official Gazette n° 41 of 12/10/2015

kandi ntibitegeka buri muyobozi gutanga ubwo bubasha. Gutanga ububasha ku nshingano z'umuyobozi bishingira ku bushishozi bwe. icyakora iyo bikozwe bigomba kubahiriza amahame ateganywa n'iri teka.

Itangwa ry'ububasha ryubahirizwa rihuzwa n'imbonerahamwe y'inshamake y'imyanya y'umurimo muri buri rwego.

Buri rwego rwa Leta, rugendeye ku mwihariko w'inshingano n'imiterere byarwo, rugomba kugaragaza imirimo yihariye itagaragazwa muri iyo mbonerahamwe, rugashyiraho inyandiko igaragaza uburyo ububasha butangwa kuri iyo mirimo. Iyo nyandiko igaragaza uburyo ububasha butangwa ku mirimo yihariye yemezwa n'ubuyobozi bukuru bw'urwego.

Icyiciro cya 2: Iyubahirizwa mu gutanga ububasha

Ingingo ya 5: Uburenganzira bwo gutanga ububasha

Gutanga ububasha bikorwa n'umuyobozi usanzwe wemerewe n'amategeko ububasha bwo gukora iyo mirimo itangirwa ububasha.

Abayobozi bari mu myanya y'ubuyobozi kandi bafite inshingano z'ubuyobozi nibo bonyine bemerewe gutanga ububasha.

Ingingo ya 6: Ibikorikizwa mu itangwa

force. Delegating or not delegating authorities shall be at the discretion of the authority in managerial position. However, if the authority in managerial position has decided to delegate authorities, he/she shall comply with principles provided for by this Order.

Delegation of authority shall be complied with by adapting it to specific organisational structure of each public institution.

Every public institution must identify its sector specific activities not covered in the table and reflects them in delegation of authority document in conformity with the present Order. The sector specific authority delegation document shall be approved by the senior management of the concerned institution.

Section 2: Conditions of authority delegation

Article 5: Right to delegate authority

Delegation of authority shall be done by an authority to whom competence to exercise the authority is legally vested.

Only officials having managerial responsibilities shall be allowed to delegate authorities.

Article 6: Requirements of delegation in

force contraignante. La délégation de pouvoirs est à la discrétion de l'autorité au poste de direction. Cependant, si une autorité au poste de direction décide de déléguer les pouvoirs, il doit se conformer aux principes prévus par le présent arrêté.

La délégation des pouvoirs doit être respecté en le conformant à la structure organisationnelle de l'institution concernée.

Chaque institution publique doit identifier les activités spécifiques du secteur qui ne sont pas repris dans ce tableau afin de décrire la façon de leur délégation. Ces autres délégations est mises dans un document de délégation des pouvoirs approuvé par le comité supérieur de gestion de l'institution.

Section 2: Conditions de délégation des pouvoirs

Article 5: Droit de déléguer les pouvoirs

La délégation des pouvoirs est faite par une autorité disposant légalement des compétences d'exécuter les pouvoirs à déléguer.

Seules les autorités disposant des responsabilités de gestion sont habilitées à déléguer les pouvoirs.

Article 6: Exigences liés à la délégation des

ry'ububasha

Kugira ngo ububasha butangwe hagomba kubahirizwa ibi bikurikira:

- 1° uwatanze ububasha agomba kuba aruta mu kazi uwahawe ububasha;
- 2° nta muntu wemerewe gutanga ububasha igihe itegeko ryateganyije ko ubwo bubasha budatangwa;
- 3° uwahawe ububasha bwo gukora inshingano ntabwo yemererwa guha undi mukozi ububasha kuri izo nshingano ;
- 4° ububasha butangwa ku mwanya umukozi akoraho ugaragara ku mbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ntibuhabwa umuntu ku giti ke;
- 5° ububasha bwatanzwe bugomba kuba busobanutse neza, ku buryo bwumvikanisha neza inshingano, aho ububasha buhera n'aho burangirira;
- 6° ububasha butangwa bushobora kumara igihe gito cyangwa igihe gihoraho;
- 7° uwatanze ububasha n'uwabuhawe bagomba kugira uburyo bwo guhana amakuru mu buryo buhoraho ku bijyanye n'ububasha bwatanzwe n'uburyo inshingano zubahirizwa.

delegating authority

Delegating authorities must respect the following requirements and restrictions:

- 1° the delegator shall be in a superior position than the delegate;
- 2° no delegation of authority shall be made if the law has expressly prohibited the delegation of such authority;
- 3° no delegation authority can be further delegated;
- 4° the delegated authority shall be conferred upon posts on the organizational structure and not personally on incumbents of such posts ;
- 5° the delegated authorities must be defined clearly indicating the related tasks and responsibilities, subsequent competences and their limitations;
- 6° the delegated authority may be for specific period or non specific period;
- 7° the delegator and delegate must have constant and clear communication about authorities delegated and the way duties are performed.

pouvoirs

La délégation des pouvoirs doit être faite sous les limites et exigences suivantes :

- 1° le délégant doit être hiérarchiquement supérieur au délégué ;
- 2° une délégation des pouvoirs ne peut avoir lieu si la loi a expressément interdit la délégation de ces pouvoirs ;
- 3° la délégation sur délégation ne vaut ;
- 4° la délégation des pouvoirs est conférée au poste de la structure organisationnelle ; elle n'est pas conférée personnellement à l'occupant du poste en son nom;
- 5° les pouvoirs délégués doivent être bien déterminées en indiquant clairement les attributions et les limites des compétences respectives;
- 6° la délégation des pouvoirs peut être à durée déterminée ou indéterminée ;
- 7° le délégant et le délégué doivent avoir une communication constante et claire concernant les pouvoirs délégués et la façon dont les responsabilités sont mis en exécution.

Ingingo ya 7: Inyandiko itanga ububasha

Article 7: Authority delegation document

Article 7: Acte de délégation des pouvoirs

Gutanga ububasha byemezwa mu nyandiko ikorwa muri kopi eshatu (3) z'umwimerere; imwe igenerwa uwatanze ububasha, indi uwahawe ububasha naho indi ikabikwa mu Bunyamabanga bw'Ikigo cyangwa Urwego. Kopi y'iyonyandiko ishyikirizwa Minisitiri ufite imari mu nshingano ze na Minisitiri ufite abakozi mu nshingano ze.

Every authority delegation shall be certified by a written document made in three (3) original copies; the first to be kept by the delegator, the second by the delegate and the third shall be filed by the secretariat of the concerned institution. A copy of such document shall be reserved to the Minister in charge of finance and the Minister in charge of public service.

Chaque délégation des pouvoirs est constatée par un écrit fait en trois (3) copies originales dont la première est gardée par le délégant, la deuxième est gardée par le délégué alors que la troisième fait l'objet d'un classement par le secrétariat de l'Institution. Une copie de ce document est réservée au Ministre ayant les finances dans ses attributions et au Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Inyandiko y'itanga ry'ububasha igaragaza inyito z'imyanya y'imirimo y'uwatanze ububasha n'uwahawe ububasha hamwe n'imirimo izwi neza yatangiwe ububasha.

The delegation document shall clearly indicate the delegator and delegate's job positions and well defined delegated duties or functions.

L'acte de délégation de pouvoirs indique clairement le poste d'emploi du délégant et celui du délégué ainsi que les fonctions bien déterminées faisant l'objet de délégation.

Ingingo ya 8: Ubushobozi bw'uwahawe ububasha

Article 8: Capacity of the delegate

Article 8: Capacité du délégué

Uwahawe ububasha yuzura inshingano zijyanye n'ububasha yahawe mu izina rye, ashira umukono ku nyandiko zerekeye izo nshingano ari uko abanje kwandika amagambo «Hashingiwe ku itangwa ry'ububasha» hejuru yahashyirwa umukono.

The delegate shall exercise the responsibilities conferred to him/her in his/her own name, he/she signs the documents relating to delegated responsibilities provided to affix the words “ *By Authority Delegation*” above his/her signature.

Le délégué est habilité à exercer les pouvoirs lui conférés en son nom, il signe les documents relatifs aux pouvoirs délégués à condition d'apposer la mention «*Par délégation des Pouvoirs*» au dessus de sa signature.

Ingingo ya 9: Agaciro k'ibyakozwe n'uwahawe ububasha

Article 9: Validity of acts passed by the delegate

Article 9: Validité des actes posés par le délégué

Mu gihe habayeho itangwa ry'ububasha, imirimo yakozwe n'uwahawe ububasha igira agaciro nk'iyakozwe n'umuyobozi watanze ububasha.

Any function performed by the delegate under authority delegation, shall be valid and have value as performed by the delegator.

Les fonctions exécutées par le délégué en vertu de la délégation des pouvoirs sont valides et ont valeur comme étant exercées par le déléguant.

Icyiciro cya 3: Uburenganzira n'inshingano mu itangabubasha

Section 3: Rights and obligations in delegating authority

Section 3: Droits et obligations dans la délégation des pouvoirs

Ingingo ya 10: Uburenganzira n’ishingano by’uwatanze ububasha

Uwatanze ububasha yemerewe kuba yakisubiza ububasha yatanze cyangwa guhindura ibikubiye mu nyandiko y’itangwa ry’ububasha.

Uwatanze ububasha afite kandi inshingano yo gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry’imirimo yatangiye ububasha.

Iyo ububasha butangwa burebana no gucunga imari cyangwa umutungo wa Leta, Umuyobozi Mukuru ushinzwe gucunga imari ya Leta atanga ububasha bwo gukora zimwe mu nshingano afite ari uko yabanje kubimenyesha mu nyandiko Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, akanaha kopi Umuyobozi ushinzwe urwego rwa Leta akorera.

Ingingo ya 11: Inshingano z’uwahawe ububasha

Mu gushyira mu bikorwa inshingano yahawe, uwahawe ububasha agomba kubahiriza ibi bikurikira:

1° gukora imirimo ijyanye n’ububasha yahawe akayifata nk’imirimo igize inshingano ze zisanzwe;

2° yirinda gukora imirimo irenze ububasha yahawe;

3° ntiyemerewe gutanga ububasha

Article 10: Rights and obligations of the delegator

The delegator shall have rights to withdraw the delegated authorities or amend terms of a delegation document.

The delegator shall also monitor and evaluate execution of delegated authority.

If authority to be delegated concerns financial management, the Chief Budget Manager shall delegate part of his/her duties after having informed in writing the Minister in charge of finance with a copy to the Head of the concerned public Institution.

Article 11: Obligations of the delegate

In course of exercising the delegated authorities, the delegate shall abide by the following:

1° exercise the authorities delegated to him/her as part of his/her duties;

2° not trespass the delegated authorities;

3° not sub-delegate authorities conferred

Article 10: Droits et obligations du délégant

Le délégant dispose les droits de retirer les pouvoirs délégués ou modifier le contenu de l’acte de délégation.

Le délégant a une obligation de faire le suivi et évaluation de l’exécution des responsabilités délégués.

Lorsque les pouvoirs à déléguer concernent la gestion financière, le gestionnaire principal du budget délègue une partie de ses pouvoirs après avoir informé par écrit le Ministre ayant les finances dans ses attributions, tout en réservant une copie au responsable de l’institution publique concernée.

Article 11: Obligations du délégué

En exerçant les pouvoirs lui confiés, le délégué doit :

1° exercer les pouvoirs lui conférés en tant que faisant partie de ses attributions ;

2° ne pas aller au-delà des pouvoirs délégués ;

3° ne pas sous-déléguer les pouvoirs

bw'imirimo yaherewe ububasha.

upon him/her.

délégués.

4° gukora raporo mu nyandiko ishyikirizwa uwatanze ububasha ijyanye n'ibyo yakoze hashingiwe ku bubasha yahawe, mu gihe kigenwa mu nyandiko itanga ububasha.

4° submit to the delegator a report in writing on performance of delegated authorities within a period defined by a delegating document.

4° soumettre au délégant le rapport écrit sur le déroulement de l'exécution des fonctions délégués suivant le délai prévu par le document de délégation.

Ingingo ya 12: Kwirengera no kubazwa ibyakozwe mu gihe cy'itangwa ry'ububasha

Article 12: Responsibility and accountability over the delegated duties

Article 12: Responsabilité et imputabilité des attributions déléguées

Uwatanze ububasha agumana inshingano yo kwirengera no kubazwa mu rwego rw'ubuyobozi ibyakozwe cyangwa ibitarakozwe n'uwo yahaye ububasha.

The delegator shall remain administratively responsible and accountable for acts or omissions performed by the delegate.

Le délégant demeure administrativement responsable et imputable des actes ou omissions faits par le délégué.

Mu rwego rw'ubuyobozi, uwahawe ububasha abazwa kandi akaryozwa ibyo yakoze n'uwamuhaye.

The delegate shall be administratively accountable to his/her delegator.

Le délégué est administrativement responsable devant le délégant.

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 13: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 13: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 13: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 14: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka

Article 14: Repealing provision

Article 14: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri zinyuranye n'ariyo zivanyweho.

All previous contrary to this Order are hereby abrogated.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 15: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **30/09/2015**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizeho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 15: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **30/09/2015**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 15: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **30/09/2015**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

| ITEKA RYA PEREZIDA N°77/01 RYO KU WA 30/09/2015 RIGENA UMUYOBOZI UFITE UBUBASHA N'UBURYO UBUBASHA BUTANGWA MU BUTEGETSI BWA LETA | | ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N°77/01 OF 30/09/2015 DETERMINING COMPETENT AUTHORITY AND MODALITIES OF DELEGATING AUTHORITY IN PUBLIC SERVICE | | ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL N°77/01 DU 30/09/2015 DETERMINANT L'AUTORITE COMPETENTE ET LES MODALITES DE DELEGATION DE POUVOIR DANS LA FONCTION PUBLIQUE | | |
|--|-----------------------------------|--|---|--|------------------------------------|---|
| ABAYOBOZI BAFITE UBUBASHA N'ABO BAHU UBUBASHA | | COMPETENT AUTHORITIES AND THEIR DELEGATES | | LES AUTORITES COMPETENTES ET LEUR DELEGUES | | |
| N° | FIELD | Nature of responsibility | Delegating Authority | Authority to whom responsibility is delegated | Extent of responsibility delegated | Remarks/ Conditions |
| 1 | <i>Technical responsibilities</i> | Deciding on issues related to Unit or Department technical responsibilities when the impact of decision does not exceed the institution's level or is merely at an individual level. | Minister/PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director / Head of concerned technical Unit | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Providing technical information that has already been subject of decision by relevant authority. | Minister/PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director / Head of concerned technical Unit | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Executing decisions taken by institution's relevant authorities | Minister/PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director / Head of concerned technical Unit | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Inviting and chairing technical meetings directly related to the concerned departments | Minister/PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director / Head of concerned technical Unit | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |

Official Gazette n° 41 of 12/10/2015

| | | | | | | |
|---|----------------------------------|---|---|---|----------------|---|
| 2 | Human Resource Management | Recruitment process : | PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | - Approval of advertisement of vacancies | PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | - Approval of Selection of candidates | PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | - Recruitment Report to the Public Service Commission | PS/DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | - Placement of candidates | Minister/ DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Permanent Secretary/ Secretary General/Corporate Services Division Manager | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | - Taking an oath | Minister/ DirCab/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Permanent Secretary/ General Secretary/ Corporate Services Division Manager | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |

Official Gazette n° 41 of 12/10/2015

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|----------------|--|
| | | - Certificate of Services | Minister/ DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director responsible for Human Resource / Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | - Salary certificate | DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director responsible for Human Resource / Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Granting authorization to an employee for concluding employment contract with another employer | DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Immediate supervisor | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Annual Training Plan Report to the Institution in charge of Capacity Building | Minister/DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director responsible for Human Resource / Administration | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Issuance of authorization to Civil Servants for training | Minister responsible for Public Service | Director responsible for Capacity Building | Full authority | Subject to respect applicable laws, approved training plans, and due consideration of priority sectors |
| | | Approving statutory leaves | DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director of Human Resource and Administration | Full authority | Respect to relevant laws, and annual leave plan |
| | | Permission of absence and compensation of extra-daily working time | DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Immediate supervisor | Full authority | Respect to relevant laws |
| | | Interim in a vacant managerial position | Appointing authority | Head of Institution | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Interim in a temporary absence of a jobholder | Appointing authority | Immediate supervisor in | Full authority | Compliance with all relevant laws |

Official Gazette n° 41 of 12/10/2015

| | | | | | | |
|----------|-----------------------------|---|---|--|----------------|---|
| | | in a managerial position | | hierarchy | | and regulations |
| | | Interim in a professional level and support position | Appointing authority | Head of Unit | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Administrative sanctions of 1 st category: warning, reprimand | Minister/DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Permanent Secretary / Head of Department | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Declaration of Occupation Hazards | Minister/DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Director responsible for Human Resource Management | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations and in consultation with immediate supervisor |
| 3 | Financial Management | Authorization of commitment to some payments to service providers to which the ceiling is predetermined by Chief Budget Manager | Chief Budget Manager | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Finance | Full authority | Respect of the governing laws, and institutional organizational structures |
| | | Preparation and submission of monthly cash flow plan to the Ministry in charge of Finance | Chief Budget Manager | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Finance | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Preparation and submission monthly financial statement reports to the Ministry in charge of Finance | Chief Budget Manager | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Finance | Full authority | Compliance with all relevant laws and regulations |
| | | Provisional, final tender notifications and certificate of completion | Chief Budget Manager | Corporate Services Division Manager, if not applicable, | Full authority | Subject to respecting all applicable laws |

Official Gazette n° 41 of 12/10/2015

| | | | | | | |
|---|------------------|---|---|--|----------------|---|
| | | | | Director responsible for Finance | | and regulations |
| | | Approval of Salary, Lump sum Payment and other statutory payments | Chief Budget Manager | Corporate Services Division Manager, if not applicable, Director responsible for Finance | Full authority | Respect of the governing laws, and institutional organizational structures |
| 4 | Mail Dispatching | Incoming Mails to Technical Units | Minister/DirCab/PS/Head of Institution/Governor/Mayor/Executive Secretary | Head of Central Secretariat | Full authority | Subject to informing the delegating authority daily on all incoming mails and where they are transferred. |

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°77/01 ryo ku wa 30/09/2015 rigena umuyobozi ufite ububasha n'uburyo ububasha butangwa mu Butegetsi bwa Leta

Kigali, ku wa 30/09/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

Seen to be annexed to Presidential Order n°77/01 of 30/09/2015 determining competent authority and modalities of delegating authority in public service

Kigali on 30/09/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°77/01 du 30/09/2015 déterminant l'autorité compétente et les modalités de délégation de pouvoir dans la fonction publique

Kigali, le 30/09/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi ikirango cya Repbulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

**Vu et scellé du Sceau de la
République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des
Sceaux